

London

William Blake

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

I wander thro' each charter'd street,  
Mi aggiro per ogni strada a nolo,

Near where the charter'd Thames does flow,  
vicino a dove un Tamigi a nolo scorre,

And mark in every face I meet  
e scorgo in ogni volto che incontro

Marks of weakness, marks of woe.  
segni di debolezza, segni di dolore.

In every cry of every Man,  
In ogni grido di ogni uomo,

In every Infant's cry of fear,  
in ogni grido di paura di bambino,

In every voice, in every ban,  
in ogni voce, in ogni divieto,

The mind-forg'd manacles I hear.  
odo le manette forgiate dalla mente :

How the Chimney-sweeper's cry  
Come il grido dello spazzacamino

Every black'ning Church appalls;  
sgomenta ogni chiesa che si sporca, *(che si annerisce)*

And the hapless Soldier's sigh  
ed il sospiro di un soldato sfortunato

London

William Blake

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Runs in blood down Palace walls.

scorre nel sangue giù dalle mura del Palazzo.

But most thro' midnight streets I hear = through

Ma soprattutto per le strade a mezzanotte odo

How the youthful Harlot's curse

come la maledizione di una giovane prostituta

Blasts the new-born Infant's tear

asciuga la lagrima di un bambino neonato

And blights with plagues the Marriage hearse.

e rovina con malattie il carro funebre delle nozze.

plagues = (*malattie veneree*)